



BZP-II.272.70.2016

Poznań, dnia 2 marca 2017 r.

Wykonawcy zainteresowani postępowaniem

Dotyczy: przetargu nieograniczonego pn. „Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu Marszałkowskiego Województwa Wielkopolskiego w Poznaniu w podziale na części”.

Zamawiający informuje, iż do ww. postępowania zostały złożone zapytania. W związku z powyższym, zgodnie z art. 38 ust. 1 pkt. 3 oraz ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2015 r. poz. 2164 ze zm.), Zamawiający przekazuje treść zapytań wraz z wyjaśnieniami:

PYTANIE 1:

W Polsce nie ma filologii ormiańskiej i kazachskiej, więc nie ma dostawców spełniających kryteria zawarte w SIWZ sekcja V. Czy Zamawiający dopuszcza, aby tłumacze tych języków byli np. native speakerami tych języków i mieli certyfikat znajomości języka polskiego (język kazachski) lub uprawnienia tłumacza przysięgłego (język ormiański, bo w przypadku kazachskiego nie mamy w Polsce tłumacza przysięgłego tego języka)?

ODPOWIEDŹ:

Z uwagi na fakt, iż w przypadku języka ormiańskiego oraz kazachskiego istnieje ograniczona liczba tłumaczy, którzy spełniają kryteria określone przez Zamawiającego w SIWZ, Zamawiający dopuszcza, aby w przypadku tych dwóch języków usługi tłumaczenia mogły świadczyć osoby posiadające uprawnienia tłumacza przysięgłego lub native speakerzy danego języka posiadający certyfikat znajomości języka polskiego na poziomie co najmniej B2 wydany przez podmiot uprawniony do przeprowadzania egzaminów certyfikatowych w Polsce.

Podstawa prawna: Ustawa z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz.U.2011.43.224 z późn. zm.) oraz Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 26 lutego 2016 r. w sprawie egzaminów z języka polskiego jako obcego (Dz.U.2016.405)

PYTANIE 2:

Dotyczy wartości usług, jakich zamawiający wymaga jako kryterium doświadczenia. W SIWZ nie ma o tym mowy, zaś we wzorze Wykaz usług Wykonawca jest zobowiązany wpisać wartość wymienianych usług. Czy podawanie wartości usług jest konieczne?

ODPOWIEDŹ:

Zamawiający informuje, że podanie wartości usług nie jest obowiązkowe.



PYTANIE 3:

W wykazie osób Zamawiający wymaga podania doświadczenia zawodowego w zakresie tłumaczeń ustnych, podczas gdy załącznik dotyczy części I czyli tłumaczeń pisemnych. Prosimy o modyfikację załącznika Wykaz osób.

ODPOWIEDŹ:

Zamawiający informuje, że tytuł Załącznika dotyczy przetargu jako całości, natomiast sam wykaz dotyczy wyłącznie części I zamówienia – tłumaczeń pisemnych. Ponadto, Zamawiający ustala zakres do wypełnienia w kolumnie nr 7, pomijając zapis „oraz uczestników spotkania”.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że termin, miejsce składania i otwarcia ofert nie ulegają zmianie.

SEKRETARZ
WOJEWÓDZTWA WIELKOPOLSKIEGO
/-/
Tomasz Grudziak